



■国内外の映画やドラマ、アニメの名セリフや4コマイラストを題材に楽しく学習■

英日／日英バイリンガル翻訳演習で英語発信力が上がる！

『はじめての映像翻訳』

株式会社アルク(東京都杉並区永福 代表:平本照磨、以下アルク)より、新刊『はじめての映像翻訳』をご案内申し上げます。

英日・日英メディア翻訳の第一線で活躍するプロが執筆&監修した、 映像翻訳の魅力あふれる入門書



【定価】1,890 円(税込)
【ISBN】978-4-7574-2044-1
【サイズ】A5 判 【頁数】152 ページ
【レベル】中級以上
【著者】日本映像翻訳アカデミー
【発売日】2011 年 11 月 28 日

著者: 日本映像翻訳アカデミー

1996 年開校。映像翻訳教育と職業訓練校の専門スクール。修了生の就業支援部門である翻訳エージェント MTC(メディア・トランスレーション・センター)を併設。業界屈指のプロデビュラー支援実績を誇る。2008 年には米国ロサンゼルス校を開校。昨今は急増する日英映像翻訳の需要に対応すべく、第一線で活躍できる日英映像翻訳者のプロ育成にも力を入れている。年間 10 を超える国内外の映画祭を映像翻訳者と共に支援し、最も歴史のある映像翻訳コンテスト「オンライン字幕翻訳コンテスト」をアルクと共催するなど、映像翻訳の普及、啓蒙活動を行っている。

インターネットの普及をはじめ、経済のグローバル化、海外における日本のポップカルチャー人気などにより、映像翻訳の需要は急増しています。

本書は、ますます需要が広がる「英日映像翻訳」に加え、今注目の「日英映像翻訳」演習も充実。映画やドラマ、アニメの名セリフを題材にした問題や、同じ表現を2パターンのイラストを見ながら訳し分ける問題など、映像翻訳に興味がある方だけでなく、英語力の表現力や発信力を強化したい学習者にもおすすめです。

■【第1章】

国内外の新旧名作からグッときたあのセリフを
ピックアップ。英語脳フル回転で名訳にチャレンジ！

＜英→日問題＞『パイレーツ・オブ・カリビアン』『SATC』『恋人たちの予感』『プラダを着た悪魔』『ショーシャンクの空に』『パルプフィクション』『フルハウス』ほか

＜日→英問題＞『魔法少女まどか☆マギカ』『ロングバケーション』『ONE PIECE』『十三人の刺客』『花より男子』『新世紀エヴァンゲリオン』『相棒』ほか

■【第2章】

イラストからコンテキストを読み解く！新感覚映像翻訳エクササイズ。ターゲットワードをうまく訳し分けられるか
英訳問題例：

「おまえ、それヤバすぎるだろ」⇔「あの曲、マジでヤバイよね」

■【第3章】映画『ラブ・アクチュアリー』、ドラマ『ROOKIES』
を素材にした本格的な字幕翻訳演習

＜関連サイトのご案内＞

●ウェブを利用して、自宅で映像翻訳の基礎を学ぶ通信講座
「映像翻訳WEB講座」シリーズ

<http://www.alc.co.jp/eng/hontsu/tips/kouza01/index.html>

●Tips! 映像翻訳 (SPACE ALC サイト内)

<http://www.alc.co.jp/eng/hontsu/tips/index.html>

■見本書のご請求、本リリースのお問い合わせは下記まで■

株式会社アルク 広報部 (担当:河合、池田) TEL:03-3323-3521 e-mail: ko-ho@alc.co.jp
お客様お問い合わせ先:株式会社アルク カスタマーサービス部 電話 03-3327-1101(平日 9:00~17:00)